



Fondazione Rui

Lingue Straniere

**Tests di conoscenza e competenza
per l'ammissione a studi universitari
all'estero**

Roma, 2 maggio 2006

CIMEA Centro
d'informazione
sulla Mobilità
e le Equivalenze
Accademiche

Ministero dell'Università e della Ricerca

**NARIC
Network della Comunità
Europea**

Viale XXI Aprile 36 - 00162 ROMA - Tel. 06-86321281 - Fax 06-86322845.

E-mail: cimea@fondazionerui.it

Introduzione

Il documento contiene denominazioni, informazioni generali e principali fonti informative sulle attestazioni di competenza linguistica nelle seguenti lingue straniere: francese, inglese, spagnolo e tedesco. Per ciascuna delle lingue prese in considerazione si citano in particolare quei certificati, diplomi, o tests il cui possesso è generalmente richiesto in Francia, Germania, Regno Unito, Spagna, Stati Uniti e altri Paesi anglofoni ai cittadini stranieri che intendano iscriversi a corsi di 1° ciclo presso le rispettive istituzioni di istruzione superiore.

Si informa che tutte le certificazioni linguistiche hanno una validità massima di 2 anni dalla data di rilascio. Gli esperti in materia ritengono infatti che le competenze linguistiche devono essere tenute attive costantemente, pena la loro progressiva diminuzione; pertanto fissano in due anni il limite massimo della loro persistenza in assenza di opportunità di utilizzo di una data lingua in tutte e quattro le principali abilità. Di conseguenza le università di norma rifiutano le certificazioni conseguite da più di due anni rispetto al momento dell'iscrizione ai propri corsi.

Francia

Dal 1985 [1] la Francia offre due diplomi di conoscenza della lingua francese per cittadini stranieri, il DELF (*Diplôme élémentaire de langue française*) e il DALF (*Diplôme approfondi de langue française*).

Le certificazioni DELF e DALF sono state concepite tenendo conto:

- * delle norme elaborate a livello internazionale nella progettazione delle prove di verifica delle competenze linguistiche (cfr. ALTE – Association of Language Testers in Europe <www.alte.org>) [2]

- * dell'armonizzazione introdotta nella definizione dei livelli di competenza linguistica dal cosiddetto dal “Quadro comune europeo di riferimento per le lingue straniere” prodotto dal Consiglio d'Europa (*Common European Framework of Reference-CEFR for Languages: Learning, Teaching, Assessment / Cadre européen commun de référence-CECR*, disponibile online alla pagina http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/CADRE_EN.asp#TopOfPage

Sia il DELF che il DALF sono costituiti da 6 livelli ciascuno, totalmente indipendenti l'uno dall'altro. Entrambe le certificazioni sono sottoposte all'autorità di una specifica Commissione nazionale con sede presso il CIEP (*Centre international d'études pédagogiques*).

Il DALF è il diploma accettato dalla maggioranza delle istituzioni francesi di istruzione superiore per consentire l'ammissione dei cittadini stranieri ai propri corsi di primo ciclo; di norma se ne

[1] *Arrêté* del 22.05.1985

[2] ALTE è un'associazione di istituzioni appartenenti a vari Paesi europei, ciascuna delle quali offre esami di competenza linguistica e le relative certificazioni a studenti esteri. Ogni membro dell'ALTE offre esami nella lingua che si parla come madrelingua nella proprio Stato o Regione. In Italia sono membri ALTE l'Università per Stranieri di Perugia e di Siena.

richiede uno dei livelli più elevati, DALF C1 o DALF C2, che corrispondono ai livelli C1 e C2 del CEFR/ CECR (consulta il sito del CIEP alla pagina www.ciep.fr/delfdalf/presentation.htm).

Coloro che al momento dell'iscrizione ai corsi di 1° ciclo universitario o a una scuola superiore di architettura non sono già in possesso del DALF dovranno sostenere un esame specifico detto "TCF pour la DAP" (*Test de Connaissance du Français pour la demande d'admission préalable*). Tale "prova di conoscenza del francese per l'ammissione preventiva" è un test linguistico da sostenersi prima dell'iscrizione ai corsi di istruzione superiore. Il TCF è una prova linguistica ufficiale definita dal *Ministère dell'Education National* francese; soltanto le università, le scuole superiori di architettura, le Ambasciate di Francia e il CIEP sono accreditati dal Ministero a organizzare sessioni di TCF per la DAP (domanda di ammissione preventiva). Le necessarie informazioni sono disponibili *online* nel sito del CIEP, alla pagina <http://www.ciep.fr/tcfdap>.

E' importante ricordare che le date delle sessioni del TCF per la DAP variano a seconda dei Paesi; alcuni organizzano una sola sessione, in gennaio o febbraio di ogni anno, altri più di una. Occorre pertanto che gli interessati verifichino presso le singole Ambasciate di Francia la data stabilita per il Paese in cui vogliono sostenere l'esame.

Per ulteriori informazioni ci si può rivolgere

*** in Italia a:**

Ambasciata di Francia / Ambassade de France à Rome
Secrétariat du Bureau de Coopération Linguistique et Artistique
 Via di Montoro, 4
 I - 00186 ROMA
 tel. +39-06-68.79.006
 fax +39-06-683.36.09
 e-mail: blrome@france-italia.it
 sito internet: www.ambafrance-it.org/_it/_culturale/bcla.asp

*** in Francia a:**

Centre International d'Etudes Pédagogiques (CIEP)
 1 avenue Léon Journault
 F - 92318 SÈVRES CEDEX
 Tel. +33-1-55.55.04.29 (F. Profit)
 Fax: +33-1-45.07.60.01
 e-mail: profit@ciep.fr
 Sito internet: <http://www.ciep.fr>

Germania

Il Goethe Institut, organo di diffusione della lingua e cultura tedesca all'estero, nelle sue sedi dislocate in tanti Paesi del mondo, offre corsi che sfociano in numerose attestazioni di conoscenza della lingua e cultura tedesche; nel corso degli anni gli si sono affiancate anche altre scuole di lingua che rilasciano gli stessi tipi di certificati o diplomi. Tra le certificazioni più note ricordiamo le seguenti:

- ZMP (*Zertifikat Mittelstufenprüfung*), che sancisce una conoscenza linguistica di livello intermedio;
- KDS (*Kleines Deutsches Sprachdiplom*, o piccolo diploma di tedesco parlato;
- GDS (*Grosses Deutsches Sprachdiplom*, o grande diploma di tedesco parlato;
- PNdS (*Prüfung zum Nachweis der deutschen Sprachkenntnisse*), esame di dimostrazione di conoscenza del tedesco (riservato agli studenti stranieri già presenti su territorio tedesco).

Occorre ricordare che la Germania è uno stato federale in cui molte competenze, fra le quali anche quelle dell'istruzione, sono gestite autonomamente dai singoli *Länder*; pertanto le università possono stabilire norme di accesso differenti, a seconda della legislazione del *Land* di appartenenza, anche per quanto concerne le competenze linguistiche degli studenti esteri. Il livello accettato più comunemente è quello del GDS.

In anni più recenti è stato messo a punto il test noto con la sigla DSH (*Deutsche Sprachprüfung für den Hochschulzugang*), o esame di tedesco per l'ammissione all'istruzione superiore, rivolto agli studenti stranieri che si vogliono iscrivere dalla *Maximilian Universität in München* e accettato anche da altre università.

Per ulteriori informazioni ci si può rivolgere

*** in Italia a:**

Goethe Institut

Via Savoia, 15

I – 00198 ROMA

Tel. +39-06-84.40.051

fax: +39-06-84.11.628

Sito internet:

www.goethe.de/ins/it/rom/deindex.htm

*** in Germania a:**

Goethe Institut

Central Office Munich

Dachauer Straße 122

80637 MÜNCHEN

(Postal address: P.O. Box 19 04 19, 80604 München)

tel: +49 89 15921-0

fax: +49 89 15921-450

e-mail: <zv@goethe.de>

Goethe Institut

Capital Office Berlin

Department of Communications and Marketing

Neue Schönhauser Straße 20

10178 BERLIN

tel: +49 30 25906-473

fax: +49 30 25906-565

e-mail: hauptstadtbuero@goethe.de

Regno Unito

Esistono numerosi tests e certificati di lingua inglese per stranieri, ciascuno corrispondente a un livello differente di conoscenza e competenza.

Tra gli enti più noti impegnati nell'elaborazione di tests linguistici citiamo lo "University of Cambridge Local Examinations Syndicate", che somministra tests quali il PET (*Preliminary English Test*), FCE (*First Certificate of English, level V*), CAE (*Certificate in Advanced English, levels VI, VII*), CPE (*Certificate of Proficiency in English, level VIII*), ecc. Generalmente il livello di competenza ritenuto necessario perché i cittadini stranieri seguano con successo corsi universitari è quello del CPE. In alternativa, molte istituzioni accettano che gli studenti esteri che abbiano superato gli esami dello IELTS (*International English Language Testing Service*).

Lo IELTS è un'organizzazione internazionale costituita dalla collaborazione dei seguenti enti: *University of Cambridge ESOL Examinations*, *British Council*, e *IDP Education-Australia (IELTS Australia)*. Il diploma IELTS è stato appositamente progettato per chi intende studiare o lavorare in un paese di lingua inglese; è accettato come attestato di conoscenza della lingua ai fini dell'ammissione ai corsi universitari non solo nel Regno Unito, ma anche in Paesi quali l'Australia, la Nuova Zelanda, il Canada, gli USA; anche in Italia varie università accettano la certificazione IELTS come prova di competenza linguistica per l'ammissione a corsi di studio di tipo internazionale la cui lingua di insegnamento sia appunto l'inglese. L'esame IELTS, che si svolge in un solo giorno, consiste di 4 parti, volte a valutare le competenze dei candidati in ciascuna delle 4 abilità linguistiche fondamentali (comprensione orale, comprensione scritta, produzione orale, produzione scritta). Ne esistono 2 versioni, la "academic" e la "general training": la seconda serve ai fini professionali, mentre la versione *academic* è quella messa a punto per consentire l'ammissione agli studi universitari nei paesi anglofoni. In Italia si può sostenere l'esame IELTS nelle sedi del *British Council* a Roma, Milano, Torino, Padova, Firenze, Bologna e Napoli.

Per ulteriori informazioni ci si può rivolgere in Italia a:

* British Council

Via Quattro Fontane, 20

I – 00184 ROMA

Tel. +39-06-478.141

Fax: +39 06 487 10 70

E-mail: StudyandCultureUK@britishcouncil.it

Sito internet: <http://www.britishcouncil.org/it/italy>

Pagina su esami IELTS in Italia: www.britishcouncil.org/it/italy-exams-ielts-esami.htm

all'estero a:

* IELTS

sito internet: <http://www.ielts.org>

Spagna

La Spagna ha previsto un unico tipo di certificazione di conoscenza dello spagnolo per gli stranieri, il DELE (*Diploma Español Lengua Extranjera*), articolato in tre livelli:

- DBE (*Diploma básico*), o *Diploma de Español - Nivel Inicial*
- DIE (*Diploma intermedio*) o *Diploma de Español - Nivel Intermedio*
- DSE (*Diploma superior*) o *Diploma de Español - Nivel Superior*.

I corsi di lingua preparatori agli esami per il conseguimento dei suddetti diplomi sono organizzati dall'*Instituto Cervantes*, che è l'organo ufficiale per la promozione dell'insegnamento dello spagnolo all'estero nonché per la diffusione della cultura dei Paesi ispanici; creato nel 1991 quale ente senza scopo di lucro, si è sviluppato rapidamente aprendo sedi in vari Paesi sia europei che oltreoceano. L'Istituto opera sotto la tutela del Ministero degli Affari Esteri spagnolo. Con la cooperazione della *Universidad de Salamanca*, l'*Instituto Cervantes* elabora i modelli dei tests per i diversi livelli di competenza linguistica e i criteri di valutazione dei risultati ai fini del rilascio dei diplomi di lingua elencati qui sopra.

Per informazioni sulle sedi d'esame in Italia, le modalità di iscrizione, i costi, ecc., è opportuno consultare il sito della sede romana dell'*Instituto Cervantes*, alla pagina:

http://roma.cervantes.es/DiplomasDele/informaciongeneral_33_7.htm

Ovviamente il livello di competenza necessaria per affrontare con successo gli studi universitari è quella sancita dal DSE; tuttavia esso non è esplicitamente richiesto come indispensabile per l'ammissione alle università spagnole. A tale scopo è invece obbligatorio -sia per gli studenti nazionali che per gli stranieri- superare un esame di ingresso, noto come "*prueba de acceso a la universidad*" o "*pruebas de selectividad*". In particolare, i candidati stranieri devono sostenere in lingua spagnola una modalità semplificata di "*selectividad*", appositamente organizzata per loro dall'UNED (cfr. sito della *Universidad Nacional de Educación a Distancia-UNED* alla pagina www.uned.es/selectividad/convalidables73.htm).

In Italia, per ulteriori informazioni ci si può rivolgere a:

* Instituto Cervantes

Via di Villa Albani, 14/16

I - 00198 ROMA

Piazza Navona, 91 - 92

I - 00186 ROMA

Tel. +39-06-853.73.61

Fax: +39-06-854.62.32

e-mail: cenrom@cervantes.es

* Ambasciata di Spagna / *Ambajada de Espana*

Consejería de Educación

Via Paola, 24

I - 00186 ROMA

Tel. +39-06-6830.7303

e-mail: ambespit@correo.mae.es

Stati Uniti

La maggioranza delle università statunitensi esige dagli studenti stranieri il superamento del TOEFL (*Test of English as a Foreign Language*) dell'ETS quale dimostrazione di conoscenza dell'inglese. L'ETS (*Educational Testing Service*), è una società statunitense di servizi, non-profit, il cui obiettivo principale consiste nel promuovere la qualità e l'equità in campo educativo a livello mondiale.

Il TOEFL misura l'abilità di persone provenienti da Paesi non anglofoni nell'utilizzo e nella comprensione dell'inglese ascoltato, parlato, e scritto in contesti di livello universitario. L'esame è disponibile in formati differenti, che dipendono dalla sede d'esame: *paper-based/ computer-based/ internet-based* TOEFL.

Molto utile è il formato TOEFL IBT (*TOEFL internet-based test*); esso permette di verificare le quattro abilità linguistiche fondamentali nella loro reciproca integrazione, tipica delle situazioni di vita reale. Inoltre l'utilizzo di internet ai fini amministrativi, informativi e relazionali con gli interessati facilita e abbrevia le operazioni di iscrizione e di comunicazione dei risultati (questi ultimi sono pubblicati online).

Il punteggio finale (TOEFL score) ha valori divisi in rapporto al tipo di formato d'esame.

- Nel formato *internet-based* il punteggio è calcolato in base alla scala 0-120 (valore minimo e massimo, rispettivamente).
- Nel formato TOEFL CBT (*computer-based test*) il punteggio è calcolato in base alla scala 0-300 (valore minimo e massimo, rispettivamente).
- La scala utilizzata per assegnare il punteggio nel TOEFL PBT (*paper-based test*) va da 310 (minimo) a 677 (massimo).

Le università statunitensi, come pure quelli di altri Paesi che richiedono il superamento TOEFL per l'ammissione a determinati corsi, indicano anche il livello di punteggio minimo necessario per ciascuno dei loro corsi di studio.

Per ulteriori informazioni ci si può rivolgere a:

Educational Testing Service

TOEFL Services

P.O. Box 6151

PRINCETON, NJ 08541- 6151 U.S.A.

Tel.: +1-877-863-3546 (numero verde; entro gli Stati Uniti, il Canada, e i cosiddetti "Territori statunitensi", cioè American Samoa, Guam, Puerto Rico, e US Virgin Islands);

+1-609-771-7100 (in tutti gli altri luoghi)

Lunedì-Venerdì, dalle 8.00 alle 20.00 (ora di New York); le linee sono molto occupate di lunedì;

Fax: 1-609-771-7500

E-mail: toefl@ets.org

Sito internet:

www.ets.org/portal/site/ets/menuitem.1488512ecfd5b8849a77b13bc3921509/?vgnextoid=f1b8af5e44df4010VgnVCM10000022f95190RCRD&vgnnextchannel=bac9d898c84f4010VgnVCM10000022f95190RCRD

Roma, 02.05.2006 - Silvia Capucci



Fondazione Rui